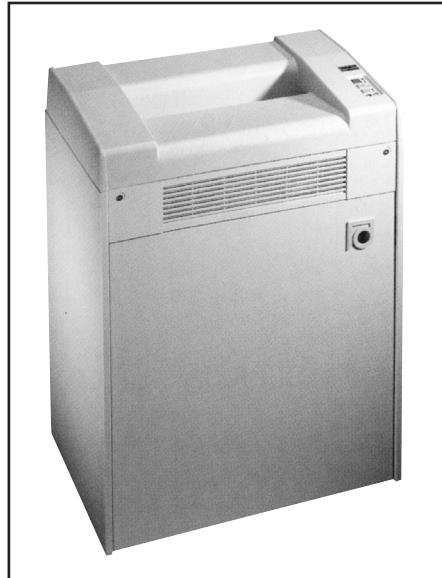


20804  
20806  
20814  
20822  
20830  
20834

---



Dahle Bürotechnik GmbH  
Postfach 11 10  
96466 Rödental | Germany  
  
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11  
96472 Rödental | Germany  
  
Tel.: +49 9563 75299-0  
Fax: +49 9563 75299-333  
  
E-Mail: [dahle@dahle.de](mailto:dahle@dahle.de)  
Internet: [www.dahle.de](http://www.dahle.de)

20800.90.3800 - 08/2010 -TZ

**DAHLE**<sup>®</sup>



**DAHLE**<sup>®</sup>

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| (D) Bedienungsanleitung          | (CZ) Návod k obsluze          |
| (GB) Operating instructions      | (H) Használati utasítás       |
| (F) Instructions de service      | (HR) Upute za uporabu         |
| (E) Manual de instrucciones      | (PL) Instrukcja obsługi       |
| (I) Istruzioni per l'uso         | (RO) Instrucțiuni de folosire |
| (P) Manual de instruções         | (SLO) Navodilo za uporabo     |
| (DK) Betjeningsvejledning        | (ARABIC) ارشادات الاستخدام    |
| (FIN) Laitteen käyttöohje        | (BG) Упътване за обслужване   |
| (N) Bruksanvisning               | (CN) 操作说明                     |
| (NL) Gebruiksaanwijzing          | (GR) Οδηγίες χρήσης           |
| (RUS) Инструкция по эксплуатации | (JP) 取扱説明                     |
| (S) Bruksanvisning               | (TR) Kullanma Kılavuzu        |



D	Allgemeine Angaben
GB	General data
F	Données générales
E	Datos generales
I	Dati generali
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
S	Allmänt
FIN	Yleiset tiedot
N	Generelle opplysninger
P	Indicações gerais
TR	Genel bilgiler
RUS	Общие указания
CZ	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
H	Általános adatok
SLO	Spoštni podatki
HR	Opcí podaci
GR	Γενικά στοιχεία
RO	Date generale
JP	一般データ
ARABIC	معلومات عامة
CN	概述



D	Nicht der Nässe aussetzen
GB	Do not expose to the wet
F	Ne pas exposer à l'humidité
E	No exponer a la humedad
I	Non esporre all'umidità
NL	Niet aan vocht blootstellen
DK	Må ikke utsættes for væde
S	Får ej utsättas för våta
FIN	Ei saa altistaa kosteudelle
N	Skal ikke utsettes for væte
P	Não expor à humidade
TR	Rutubete maruz bırakmayınız
RUS	Предохранять от попадания влаги
CZ	Nevystavovat vlhkosti
PL	Nie narażać na wilgoć
H	Ne tegye ki nedvességnek
SLO	Ne izpostavljeni vlagi
HR	Ne izlagati vlazi
GR	Να μην εκτεθεί σε υγρασία
RO	A se feri de umezală
JP	潮気にさらさないで下さい。
ARABIC	لا يعرض للبلل
CN	请勿置于潮湿环境



D	Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden
GB	Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases
F	Ne pas utiliser à proximité de liquides inflammables ou de gaz
E	No usar estando cerca de líquidos inflamables o de gases
I	Non impiegare in vicinanza di liquidi o gas inflammati
NL	Niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen gebruiken
DK	Må ikke benyttes i nærheden af brændbare væsker eller gasarter
S	Får ej användas i närheten av brännbar vätska eller gas
FIN	Ei saa käyttää palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä
N	Skal ikke brukes i nærheten av brennbar væske eller gass
P	Não utilizar na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis
TR	Yanıcı sıvıların veya gazların yakınında kullanmayınız
RUS	Не использовать вблизи горючих жидкостей и газов
CZ	Nepoužívat v blízkosti hořlavých tekutin nebo plynu
PL	Nie użytkować w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów
H	Ne használja gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében
SLO	Ne uporabljati v bližini vnetljivih tekočin in plinov
HR	Ne upotrebljavati u blizini zapaljivih tekućina ili plinova
GR	Μην χρημποτοίτε κοντά σε έφεκτα υγρά ή αέρια
RO	A nu se folosi în apropierea lichidelor inflamabile sau a gazelor
JP	可燃性ガスや液体の近くで使用しないで下さい。
ARABIC	لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من السوائل القابلة للاشتعال أو بالقرب من الغازات
CN	请勿在可燃液体或者气体附近使用



D	Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden
GB	Do not use in the vicinity of corrosive materials
F	Ne pas utiliser à proximité de matières corrosives
E	No usar estando cerca de materiales corrosivos
I	Non impiegare in vicinanza di materiali corrosivi
NL	Niet in de buurt van bijtende stoffen gebruiken
DK	Må ikke anvendes i nærheden af ætsende stoffer
S	Får ej användas i närheten av frätande ämnen
FIN	Ei saa käyttää syövyttäviien aineiden läheisyydessä
N	Skal ikke brukes i nærheten av etsende stoffer
P	Não utilizar na proximidade de substâncias corrosivas
TR	Aşırındırıcı maddelerin yakınında kullanmayınız
RUS	Не использовать вблизи агрессивных сред
CZ	Nepoužívat v blízkosti leptavých látek
PL	Nie użytkować w pobliżu środków żrących
H	Ne használjon maró anyagok közelében
SLO	Ne uporabljati v bližini jedkih materialov
HR	Ne upotrebljavati u blizini agresivnih materijala
GR	Μην χρημποτοίτε κοντά σε καυστικά υλικά
RO	A nu se folosi în apropierea substantelor corozive
JP	腐食性物質の近くで使用しないで下さい。
ARABIC	لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من المواد الكاوية
CN	请勿在腐蚀性材料附近使用



D	Gerät standsicher aufstellen
GB	Place in a stable position
F	Installer l'appareil de façon stable
E	Colocar la máquina de manera estable
I	Porre l'apparecchio in posizione stabile
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
S	Ställ upp apparaten stabilt
FIN	Aseta leikkuu niin, että se pysyy varmasti paikallaan
N	Oppstill apparatet stabilt
P	Colocar a máquina numa posição esatável
TR	Cihazı sağlam yerleştiriniz
RUS	Установить устройство надежно и устойчиво
CZ	Přistroj postavit na stabilní místo
PL	Ustawić bezpiecznie urządzenie
H	A készüléket szállószerző állítsa
SLO	Prípravo stabilno namestite
HR	Uredaj stabilno postaviti
GR	Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
JP	装置を安定するようにセットしてください。
ARABIC	وضع الآلة في وضعية آمنة
CN	牢固地放置设备



D	Achtung / Vorsicht
GB	Warning / Caution
F	Attention / Prudence
E	Atención / Cuidado
I	Attenzione / prudenza
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemerk / forsiktig
S	OBS / var försiktig
FIN	Huomio / varo
N	OBS / Forsiktig
P	Atenção / Cuidado
TR	Dikkat / İhtiyaç
RUS	Внимание / Осторожно
CZ	Zapotřebí / opatrň
PL	Uwaga / Ostroźnie
H	Figyelém / Vigyázat
SLO	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
GR	Προσοχή / προφύλαξη
RO	Atenție / Precauție
JP	危険注意
ARABIC	انتبه / احذر
CN	注意 / 小心



D	2 Personen erforderlich
GB	2 people required
F	2 personnes nécessaires
E	Son necesarias 2 personas
I	Sono necessarie 2 persone
NL	2 personen noodzakelijk
DK	2 personer påkrævet
S	2 personer erfordras
FIN	Tarvitaan 2 henkilöä
N	Krever 2 personer
P	São necessárias duas pessoas
TR	2 kişi ihtiyaç vardır
RUS	Требуется 2 человека
CZ	Zapotřebí jsou 2 osoby
PL	Niezb dne 2 osoby
H	2 személy szükséges
SLO	Potrebni 2 osebi
HR	Neophodne 2 osobe
GR	Απαιτούνται 2 άτομα
RO	2 persoane sunt necesare
JP	二人必要
ARABIC	لزوم حضور شخصين
CN	需要两个人



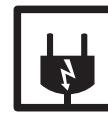
D	Stromversorgung - muss jederzeit leicht zugänglich und in der Nähe des Gerätes angebracht sein
GB	Power supply – must always be easily accessible and fitted close to the machine
F	Alimentation électrique – doit toujours être facilement accessible et disposée à proximité de l'appareil.
E	Alimentación de corriente – deberá ser siempre fácilmente accesible y estar colocada cerca del dispositivo
I	Alimentazione elettrica – si deve trovare vicino all'apparecchiatura ed essere sempre facilmente accessibile
NL	Stroomvoorzorging – moet altijd gemakkelijk toegankelijk en in de buurt van het apparaat aangebracht zijn
DK	Strømforsyning – skal til enhver tid være let tilgængelig og placeret i nærheden af apparatet
S	Strömförsljördning – måste finnas i närlähet av apparaten och alltid vara tillgänglig
FIN	Virransöötö – sijoitettava laitteeseen läheille paikkaan, jossa siihen pääsee aina käsiksi
N	Strömforsyning – må alltid være lett tilgjengelig og installert i nærheten av apparatet.
P	Fonte de alimentação - Instalar sempre de forma bem acessível e perto do aparelho
TR	Elektrik beslemeası – her zaman kolay erişilebilir şekilde olmalı ve cihazın yakınında bulunmalıdır.
RUS	Электропитание – должно быть всегда легко доступно и расположено рядом с прибором
CZ	Přívod proudu – musí být kdykoli snadno přístupný a umístěn v blízkosti přístroje
PL	Zasilania prądem – musi być w każdej chwili dostępne i w umieszczone w pobliżu urządzenia
H	Az áramellátás – legyen minden készülék közelében, könnyen elérhető helyen
SLO	Oskrba z električko – mora biti v bližini naprave in vseskozi dostopna
HR	Opskrba strujom – mora biti u svako doba lako dostupna i postavljena u blizini uređaja
GR	Τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος – Θα πρέπει να έχει τοποθετηθεί σε σημείο εύκολης πρόσβασης κοντά στη συσκευή
RO	Alimentare cu curent – trebuie să fie oricând ușor accesibilă și să fie instalată în apropierea aparatului
JP	電源接続 – 常に障害物なく手が届く状態に保ち、ユニットの近くに取り付けること。
ARABIC	الامداد بالقدرة الكهربائية – يجب ان يكون في متناول اليد وقرب الجهاز
CN	电源必须即时可用并安装在设备附近



(D)	Transportsicherung entfernen
(GB)	Remove transport safety device
(F)	Retirer le dispositif de sécurité pour le transport
(E)	Retire el seguro de transporte
(I)	Rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto
(NL)	Transportbeveiliging verwijderen
(DK)	Fjern transportsikringen
(S)	Avlägsna transportsäkringen
(SF)	Kuljetusvarmistin poistetaan
(N)	Fjern transportsikringen
(P)	Retirar o dispositivo de proteção para transporte
(TR)	Transport emniyetini uzaklaştırınız
(RUS)	Снять предохранительное приспособление для транспортировки
(CZ)	Odstanit transportní pojistku
(PL)	Zdjäc zabezpieczenie transportu
(H)	Távolítsa el a szállítási biztosítót
(SLO)	Odpraviti transportno zavarovanje
(HR)	Odstraniti prevozne štitnike
(GR)	Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς
(RO)	A se îndepărta siguranțele de transport
(JP)	輸送用ロックを外してください
(ARABIC)	عزل واقيات الشحن
(CN)	去除运输保险装置



(D)	Ist das Gerät nach der Abkühlzeit nicht betriebsbereit, Überstrom-Schutzschalter wenn ausgelöst wieder eindrücken.
(GB)	If the shredder is not ready to resume operation after the cooling period, press cut-out switch back in again if it has tripped.
(F)	S'il l'appareil n'est pas de nouveau prêt à fonctionner après le temps de refroidissement, réactiver s'il a le disjoncteur de surcharge de courant déclenché.
(E)	Si el aparato no recupera el estado de disponibilidad funcional tras la fase de enfriamiento, ello significa que el disyuntor de sobrecorriente ha reaccionado y se debe de introducir nuevamente.
(I)	Quando l'appareccio non è pronto per il funzionamento dopo il tempo di raffreddamento, premere nuovamente l'interruttore di protezione da sovraccorrente nel caso in cui quest'ultimo sia disinserito.
(NL)	Wanneer het apparaat na het verstijken van de afkoeltijd nog niet bedrijfsklaar is, moet u de eventueel geactiveerde veiligheidsschakelaar tegen overstroom opnieuw indrukken.
(DK)	Hvis maskinen efter afkølingstiden ikke er parat til drift, skal overstrøms-beskyttelsesafbryderen sætrem den udlost, trykkes ind igen.
(S)	Om dokumentførstöraren inte är driftberedd efter avsvalningstiden - tryck på överströmsskyddsströmtäillaren såvida denna har utlöst.
(FIN)	Jos laite ei ole jäädytysajan jälkeen käytövalmis, niin ylivirtasuojakytkin on työnettävä uudelleen sisään, jos se on vapautettu.
(ARABIC)	دوسراً، إذا تم تفعيل المكبس التأميني، يرجى إعادة تفعيله.
(CN)	Om dokumentførstöraren inte är driftberedd efter avsvalningstiden - tryck på överströmsskyddsströmtäillaren såvida denna har utlöst.
(P)	Se o aparelho não estiver pronto para entrar em funcionamento após o tempo de arrefecimento, carregue o interruptor de proteção contra sobre tensão para dentro se este tiver sido despoletado.
(TR)	Makinin enin süresinden sonra çalışmaya hazır olmaması halinde, aşırı akıma karşı koruma şalteri açık ise tekrar kapatın.
(RUS)	Если по истечении времени охлаждения устройство не готово к работе, то необходимо снова нажать на сработавший автоматический выключатель перегрузки.
(CZ)	Produkten není připraven po ochlazení provozuschopný, zatlačte opět nadproudový ochranný spinač jestliže reagoval.
(PL)	Jeśli urządzenie nie jest gotowe do pracy po upływie czasu chłodzenia należy wcisnąć nadmiarowo-prądowy wylącznik ochronny jeśli został on wyzwolony.
(H)	Ha a készülék a lehűlési idő után sem üzemkész, akkor a kioldott túláramvédelmi kapcsoló kioldó-gombját nyomjuk vissza.
(SLO)	Če naprava po času hlajenja še vedno ni pripravljena za obratovanje in je pretokovno -zaščitno stikalno sprozeno, ponovno vtisnite.
(HR)	Ukoliko uređaj nakon faze hla je još u potpunosti pripremljen za upotrebu, onda nadstrujnu zaštitnu sklopku treba ponovo pritisnuti, ukoliko je bila aktivirana.
(GR)	Στην περίπτωση που το μηχάνμα δεν είναι μετά από 15 λεπτά έτοιμο για χρήση, πατήστε τον αυτόματο διακόπτη έαν έχει πέσει.
(RO)	Daca dispozitivul de tatai hartie (distrugatorul) nu este capabil sa porneasca dupa ce a trecut perioada de racire, apasati din nou intrerupatorul (butonul cut-out) ca sa vedeti daca nu este cumva intepenit.
(JP)	モーターが充分に冷却してもシュレッダーが作動しない場合、ブレーカーのプッシュボタンが飛び出しているか確認し、飛び出している時は、プッシュボタンを押し込んでください。
(ARABIC)	إذا لم يُعد المعدن للعمل بعد توقفه، يرجى تفعيل المكبس التأميني.
(CN)	如果在冷却周期之后，不准备继续使用碎纸机。请将启动开关按到停机位置。



(D)	Stecker - dient als Trennvorrichtung des Gerätes
(GB)	Plug – serves to detach the machine from the power supply
(F)	Fiche mâle – sert à débrancher l'appareil
(E)	Conector – sirve como separador del dispositivo
(I)	Spina – funge da sezionatore dell'apparecchiatura
(NL)	Stekker - dient als scheidingsinrichting van het apparaat
(DK)	Stik – bruges som apparatets ledningsadskiller
(S)	Stickkontakt – ska användas för att avskilja apparaten från nätet.
(FIN)	Pistoke - erottaa laitteet sähköverkosta
(N)	Stikkontakt – brukes for å koble ut apparatet
(P)	Ficha: serve como dispositivo separador do aparelho
(TR)	Fış – cihazın ayırmaya teribat olarak işlev görür.
(RUS)	Штекерная вилка – служит в качестве разделительного устройства прибора
(CZ)	Zástrčka – slouží pro odpojení přístroje
(PL)	Wtyczka – służy jako urządzenie odcinające urządzenie
(H)	Csatlakozó dugó – a készülék hálózatról való leválasztására is szolgál
(SLO)	Vtič – služí za ločevanje naprave od električne oskrbe
(HR)	Utičač – služi kao mehanizam za razdvajanje uređaja
(GR)	Φις – χρησιμεύει ως διάταξη αποσύνδεσης
(RO)	Ștecher - servește ca dispozitiv de separare a aparatului
(JP)	コネクタプラグ – ユニットの電源を切るために用いられます。
(ARABIC)	جهاز التوصيل الكهربائية - تستخدم لفصل الجهاز
(CN)	插头用作设备隔离装置



(D)	Automatische Abschaltung
(GB)	Automatic cut-out
(F)	Déconnexion automatique
(E)	Desconexión automática
(I)	Spegnimento automatico
(NL)	Automatische uitschakeling
(DK)	Automatisk frakobling
(S)	Automatisk fränslagning
(FIN)	Automaattinen poiskytkentä
(N)	Automatiskt utkoppling
(P)	Desligaçao automática
(TR)	Otomatik kapanma
(RUS)	Автоматическое отключение
(CZ)	Automatické vypnutí
(PL)	Automatyczne wyłączanie
(H)	Automatikus lekapcsolás
(SLO)	Avtomatski izklop
(HR)	Automatski isključivanje
(GR)	Αυτόματο κλείσιμο
(RO)	Decuplare automată
(JP)	自動的にオフ
(ARABIC)	فصل تلقائي
(CN)	自动关机



D Bedienung  
GB Operation  
F Commande  
E Uso  
I Comando  
NL Bediening  
DK Betjening  
S Handhavande  
FIN Käyttö  
N Betjening  
P Modo de utilização  
TR Kullama  
RUS Управление  
CZ Obsluha  
PL Obsługa  
H Kezelés  
SLO Upravljanje  
HR Rukovanje  
GR Χειρισμός  
RO Comanda  
JP 操作  
ARABIC التشغل  
CN 操作 使用



D Achtung, bei langen offenen Haaren  
GB Keep long hair clear of machine  
F Attention aux cheveux longs détachés  
E Cuidado con el pelo largo y suelto  
I Attenzione con capelli lunghi sciolti  
NL Attentie, pas op met lange, loshangende haren  
DK Vær forsiktig ved langt, løsthængende hår  
S Var försiktigt med långt utsläget hår  
FIN Ole varovainen pitkien, vapaiden hiusten yhteydessä.  
N Vær forsiktig med langt utslått hår  
P Cuidado com os cabelos soltos e compridos  
TR Uzun açık saçlarında dikkat ediniz  
RUS Внимание! Опасность втягивания длинных распущенных волос  
CZ Pozor, při dlouhých rozpuštěných vlasech  
PL Uwaga, przy długich rozpuszczonych włosach  
H Vigyázzon hosszú, kibontott haj esetén  
SLO Pozor pri dolgih razpuščenih laseh  
HR Pažnjaj kod duge raspušteno kose  
GR Προσοχή στε μακριά ανοιγμένα μαλλιά  
RO Atenție, dacă părul este lung  
JP 長髪の際には注意  
ARABIC انتبه إذا كان الشعر طويلاً وغير مربوط  
CN 留长发的使用者请注意



D Achtung, bei Tragen von Krawatten  
GB Keep neck-ties clear of machine  
F Attention, en cas de port de cravate  
E Cuidado al llevar corbata  
I Attenzione quando si indossano cravatte  
NL Attentie, pas op met het dragen van stropdassen  
DK Vær forsiktig, hvis De bærer slips  
S Var försiktig om slips bärer  
FIN Ole varovainen kravattia käyttääessäsi  
N Vær forsiktig hvis slips bærer  
P Cuidado ao usar gravatas  
TR Kravat taktiyorsanız dikkat ediniz  
RUS Внимание в случае ношения галстука!  
CZ Pozor, při nošení kravaty  
PL Uwaga, przy noszeniu krawatów  
H Vigyázzon nyakkendő viselése esetén  
SLO Pozor, če nosíte kravato  
HR Pozor kod nošenja kravate  
GR Προσοχή όταν φοράτε γραβάτα  
RO Atenție, dacă purtați cravată  
JP ネクタイ使用の際は注意  
ARABIC انتبه عند لبس ربطة العنق الطويلة  
CN 戴领带的使用者请注意



D in Bereitschaft  
GB Standby  
F prêt  
E En disposición  
I Stand-by  
NL Gereed voor gebruik  
DK Driftska  
S Stand-by  
FIN Valmiustila  
N Stand-by  
P Em preparação  
TR Çalışmaya hazır  
RUS В СОСТОЯНИИ ГОТОВНОСТИ  
CZ v pohotovosti  
PL w stanie gotowości  
H Készenléttben  
SLO v stanju pripravljenosti  
HR u pripravnosti  
GR Σε ετοιμότητα  
RO în stand-by  
JP 待機中  
ARABIC في حالة الاستعداد  
CN 待机状态



D Achtung, bei Tragen von Armbändern  
GB Keep bracelets clear of machine  
F Attention, en cas de port de bracelet  
E Cuidado al llevar pulseras  
I Attenzione quando si indossano bracciali  
NL Attentie, pas op met het dragen van armbanden  
DK Vær forsiktig, hvis De bærer armbånd  
S Var försiktig om armband bärer  
FIN Ole varovainen ranneketjuja pitääessäsi  
N Vær försiktig hvis armbånd bærer  
P Cuidado ao usar pulsares  
TR Kol zincirinize dikkat ediniz  
RUS Внимание! Опасность при ношении браслетов  
CZ Pozor, při nošení náramku  
PL Uwaga, przy noszeniu bransolet  
H Vigyázzon karkötő viselése esetén  
SLO Pozor pri nošenju zapestnic  
HR Pozor kod nošenja narukvice  
GR Προσοχή όταν φοράτε αλυσίδες χειρός  
RO Atenție, dacă purtați brățări  
JP アームバンド着用の際は注意  
ARABIC الانتباه عند لبس السلاسل البولية  
CN 带戴手链的使用者请注意



D In Betrieb  
GB In operation  
F en marche  
E En funcionamiento  
I In funzione  
NL In werking gesteld  
DK Drift  
S I drift  
FIN Toiminta  
N I drift  
P Em funcionamento  
TR Çalışır durumda  
RUS В работе  
CZ v provozu  
PL w ruchu  
H Üzember  
SLO v obratovanju  
HR u pogonu  
GR Σε λειτουργία  
RO în stare de funcționare  
JP 作動中  
ARABIC في حالة التشغيل  
CN 运行状态



D Hineinfassen verboten  
GB Interference prohibited  
F Il est interdit de mettre ses doigts à l'intérieur  
E No toque el interior  
I Vietato introdurre le mani  
NL Niet in het toestel grijpen  
DK Før ikke disketter eller kassetter ind!  
S Förbjudet att gripa tag i  
FIN Laitteen sisään koskeminen kielletty  
N Ikke stikk inn hånden  
P Prohibido introducir as mãos  
TR İçerisine el sokmak yasaktır  
RUS Дотрагиваться при работе запрещено  
CZ Nesahat dovnít!  
PL Wkładanie rąk zabronione  
H Tilos belenyülni!  
SLO Seči noter je prepovedano  
HR Zabranjeno diranje unutra  
GR Απαγορεύεται να βάζετε μέσα τα χέρια σας!  
RO Este interzisă introducerea mâinii  
JP 手を中に入れないで下さい。  
ARABIC منع المي في الداخل  
CN 禁止将手伸入



D Achtung, automatischer Anlauf  
GB Warning! Automatic start  
F Attention, démarrage automatique  
E Cuidado, marcha automática  
I Attenzione, avvio automatico  
NL Attentie, automatische start  
DK Pas på! Apparatet starter automatisk  
S Varning, automatisk start  
FIN Varo, automaالتainen käynnistys  
N Advarsel, automatisk start  
P Cuidado com o arranque de partida automático  
TR Dikkat, otomatik çalışmaya geçme  
RUS Внимание! Автоматический пуск  
CZ Pozor, při automatickém rozbehu  
PL Uwaga, automatyczne uruchamianie  
H Vigyázzon, automatikus indulás  
SLO Pozor, avtomatski zagon  
HR Pozor, automatski polazni rad  
GR Προσοχή! αυτόματη εκκίνηση  
RO Atenție, pornire automată  
JP 自動スタート時は注意  
ARABIC انتبه، بدأة التشغيل التلقائي  
CN 注意，自动开机



D Weder Büro- noch Heftklammern einführen!  
GB Do not insert paper clips or staples  
F N'introduire ni trombone, ni agrafe !  
E ¡No introduzca clips ni grapas!  
I Non introdurre fermagli o punti metallici!  
NL Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!  
DK For ikke clips ind!  
S För varken i pappersklämmor eller gem!  
FIN Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!  
N Ikke stikk inn binderser eller stifter!  
P Não introduzir cliques nem prendedores de papel!  
TR Ataç veya zımba teli sokmayın!  
RUS Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаги!  
CZ Nevsunovat ani sešívací spony ani kancelářské svorky!  
PL Nie wkładać spinaczy i szszwaczy!  
H Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapcsot!  
SLO Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk!  
HR Ne uvoditi spajalice ili takcerice!  
GR Μην ρίχνετε μέσα συνεπτήρες και συπαρτικά!  
RO Nu introducea agrafe sau capsule!  
JP ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。  
ARABIC لا تحاول إدخال شكل ولا علقة للခြေခံ!  
CN 曲别针和订书钉皆不得放入！



<b>D</b>	Automatische Abschaltung von ca. 15 min bei Überhitzung des Gerätes
<b>GB</b>	Automatic cut-out for approx. 15 minutes when the machine overheats
<b>F</b>	Déconnexion automatique de 15 min en cas de surchauffe de l'appareil
<b>E</b>	Desconexión automática de aprox. 15 min al sobrecalentarse la máquina
<b>I</b>	Spegnimento automatico per 15 min in caso di surriscaldamento dell'apparecchio
<b>NL</b>	Automatische uitschakeling van ca. 15 min bij oververhitting van het apparaat
<b>DK</b>	Automatisk frakobling i ca. 15 min, hvis apparatet er overophedet
<b>S</b>	Automatisk frånslagning under ca. 15 min när apparaten är överhettad
<b>FIN</b>	15 min. kestävä automaattinen poiskytäntä laitteeseen ylikuumantessa
<b>N</b>	Automatiks utkopling på 15 min hvis apparatet overopphetes
<b>P</b>	O aparelho desliga-se automaticamente durante 15 min no caso de sobreaquecimento do mesmo
<b>TR</b>	Cihazın aşırı ısınması durumunda, cihaz otomatik olarak 15 dak. kadar kapanır
<b>RUS</b>	Автоматическое отключение прибл. на 15 МИН при перегреве прибора
<b>CZ</b>	Automatické vypnutí na cca. 15 min při přehřátí stroje
<b>PL</b>	Automatyczne wyłączenie na ok. 15 min przy przegrzaniu urządzenia
<b>H</b>	60 perces automatikus lekapcsolás a készülék túlhevülése esetén
<b>SL</b>	Avtomatska izključitev za ca. 15 min, če se aparat pregreje
<b>HR</b>	Automatsko isključivanje od ca. 15 min kod pregrijavanja naprave
<b>GR</b>	Αυτόματο κλείσιμο περ. 15 λεπτών σε περίπτωση υπερθέρμανσης της συσκευής
<b>RO</b>	Decuplare automată de ca. 15 min în caz de supraîncălzire a aparatului
<b>JP</b>	装置がオーバーヒートした場合 15 分で自動的にオフします。
<b>ARABIC</b>	فصل المطابق لحوالى 15 دقيقة في حالة حمان الجهاز
<b>CN</b>	设备过热时至少关机 15 分钟



	Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben
	Do not operate machine unsupervised
	Ne pas actionner la machine sans surveillance
	No accionar la máquina sin estar vigilada
	Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento
	Apparaat steeds onder toezicht gebruiken
	Apparatet må ikke benyttes uden opsyn
	Får ej användas utan uppsikt
	Laitteen käytön on oltava aina valvonnan alaista.
	Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn
	Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância
	Cihazı başında bir olmadan çalıştmayınız
	Не эксплуатировать прибор без присмотра
	Přístroj neprovozovat bez dozoru
	Nie użytkować urządzeń bez kontroli
	A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül
	Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora
	Pogon naprave bez nadzora nije dopušten
	Να υπν. λειτουργεί το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση
	A nu se lăsa aparatul să funcționeze nesupraveghet
	使用中は目を離さないで下さい。
	عدم تشغيل الجهاز دون رقابة
	请勿使设备无人监管地运行



D	Akustisches Signal
GB	Audible signal
F	Signal acoustique
E	Señal acústica
I	Segnale acustico
NL	Akoestisch signaal
DK	Akustisk signal
S	Akustisk signal
SF	Merkkiäani
N	Akustisk signal
P	Sinal acústico
TR	Akustikc sinyal
GUS	Звуковой сигнал
CZ	Akustick signál
PL	Sygnat akustyczny
H	Akustzikus jel
SLV	Akustični signal
HR	Akustični signal
GR	Akoustikó σήμα
RO	Semna acoustic
JAP	音による信号
ARABIC	إشارة صوتية
CHN	声 音 信 息



	Wartung
	Maintenance
	Entretien
	Mantenimiento
	Manutenzione
	Onderhoud
	Vedlikeholdelse
	Skötsel
	Huolto
	Vedlikehold
	Manutenção
	Bakım
	Обслуживание
	Údržba
	Obsługa techniczna
	Karbanztartás
	Vzdrževanje
	Održavanje
	Συντήρηση
	Întreținere
	保守
	الصيانة
	维 护 保 养



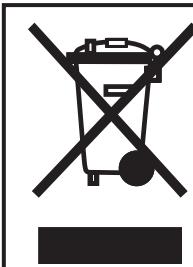
D	Ölen
GB	Lubricate
F	Graisser
E	Lubricar
I	Oliare
NL	Smeren
DK	Smør med olie
S	Smørj
FIN	Öljytään
N	Smøring
P	Olear
TR	Yağlayınız
RUS	Смазать
CZ	Promazat olejem
PL	Olejenie
H	Olajozni
SLO	Nadoljiti
HR	Nauljiti
GR	Διέκδικα
RO	A se unge
JP	オイル注入
ARABIC	إضافة زيت
CN	加油



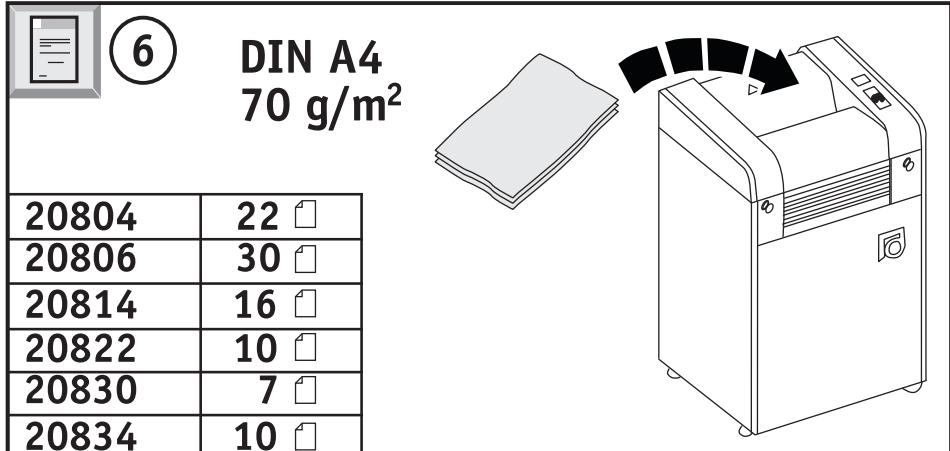
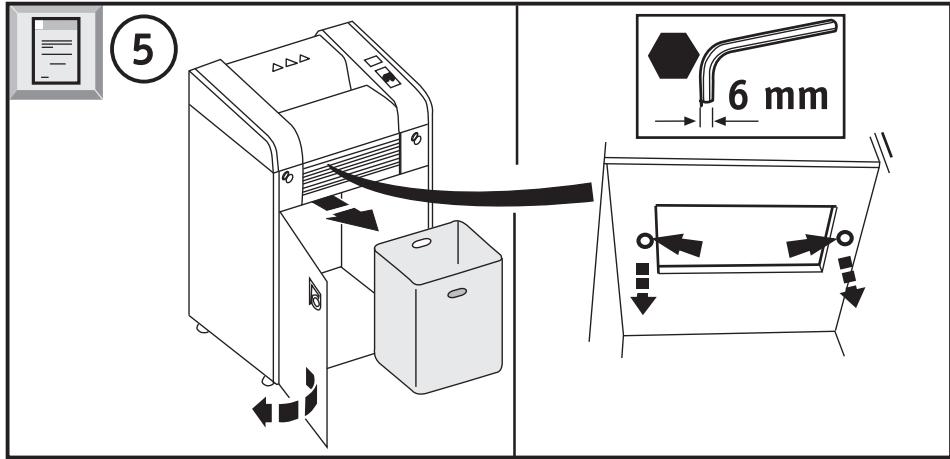
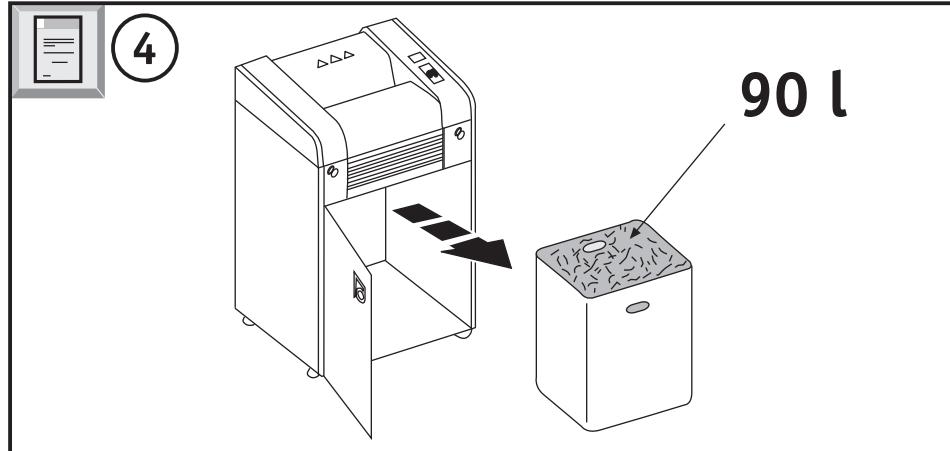
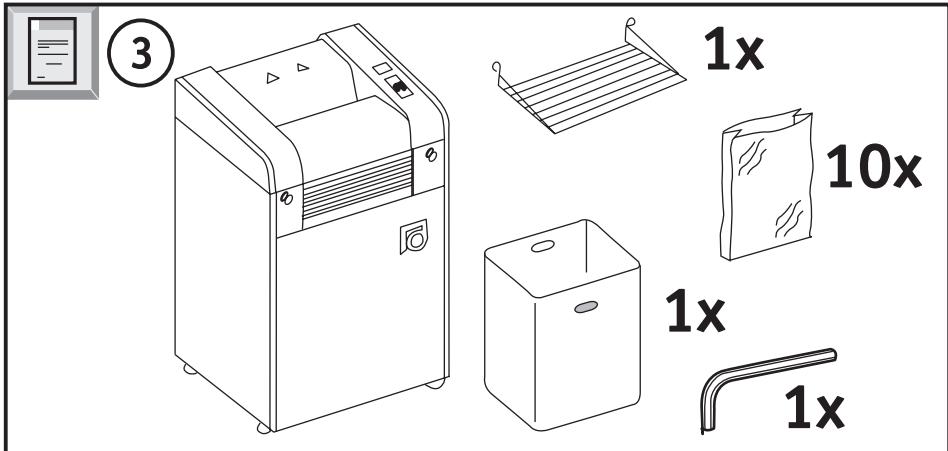
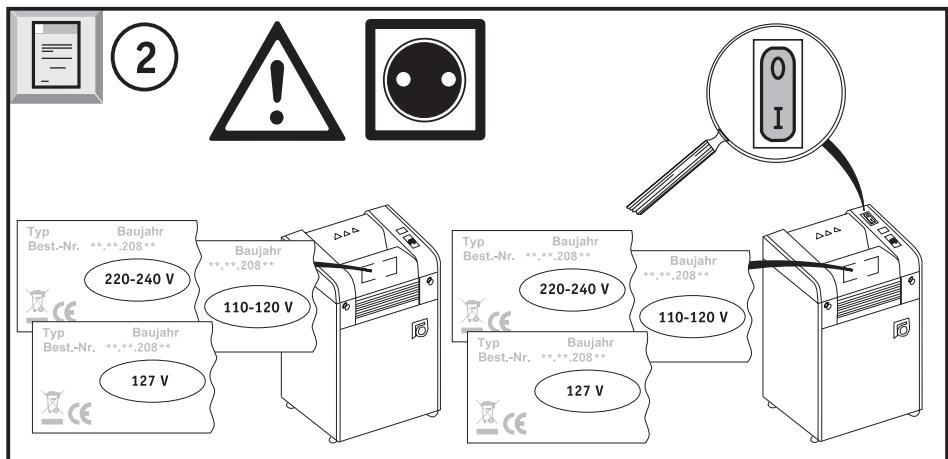
- componenti in legno:
  - truciolato
  - fogli in laminato o legno massiccio
  - pannelli in laminato

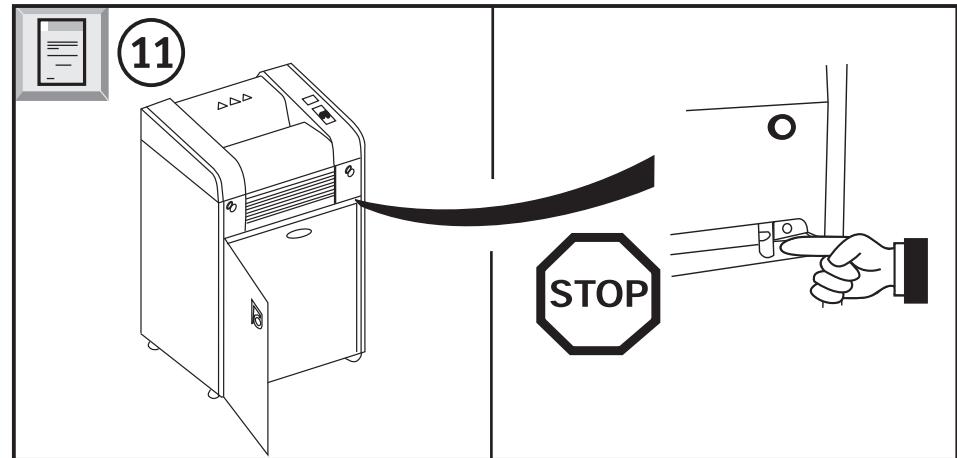
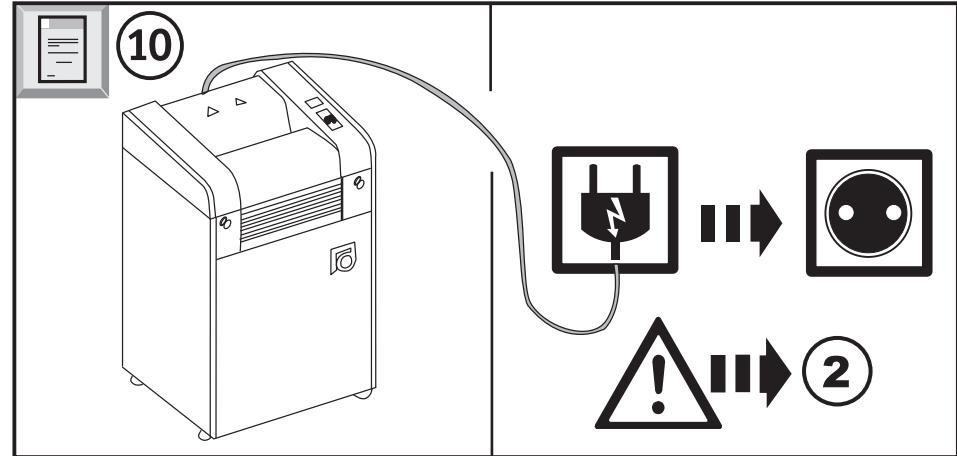
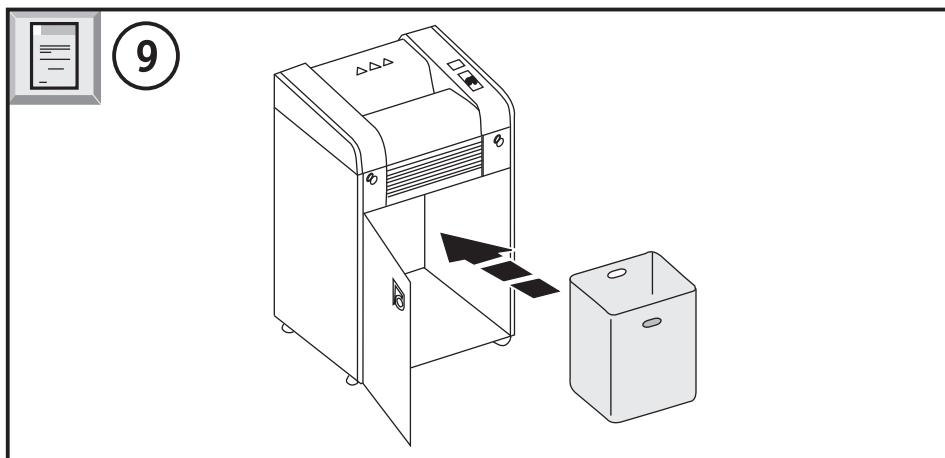
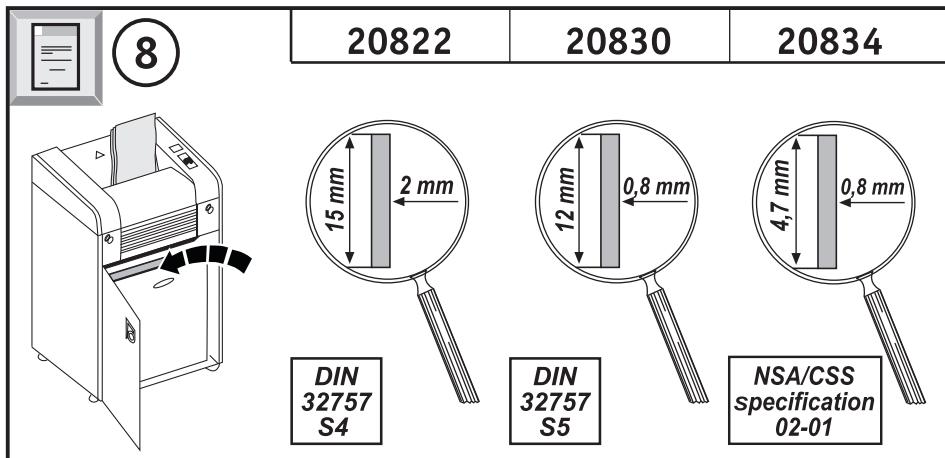
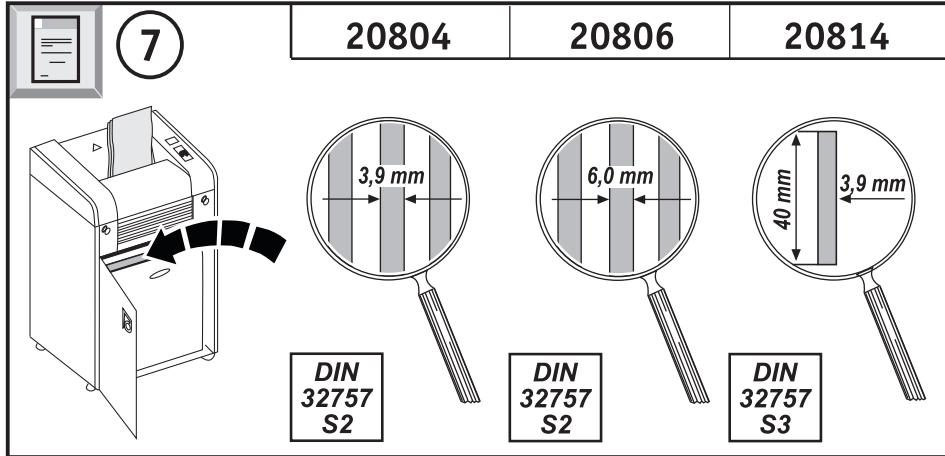
**rivestimento:**  
mediodenso  
melammina

**piccoli componenti:**  
chiodi e viti in acciaio  
cerniere in acciaio e zinco  
pressofuso  
guide, ruote ed etichette in plastica



Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.





	20804	20806	20814
	220-240 V 110-120 V 127 V	63 kg 63 kg 63 kg	
$a = 870 \text{ mm}$ $b = 650 \text{ mm}$ $c = 430 \text{ mm}$			
	$d = 3,9 \text{ mm}$  <b>DIN 32757 S2</b>	$d = 6,0 \text{ mm}$  <b>DIN 32757 S2</b>	$d = 3,9 \text{ mm}$ $e = 40 \text{ mm}$  <b>DIN 32757 S3</b>
	220-240 V	110-120 V	127 V
	$< 63 \text{ dB (A)}$		
	<b>20804</b> <b>20806</b> <b>20814</b>	<b>22</b> <b>30</b> <b>16</b>	<b>90 l</b>

	20822	20830	20834
	220-240 V 110-120 V 127 V	63 kg 63 kg 63 kg	
$a = 870 \text{ mm}$ $b = 650 \text{ mm}$ $c = 430 \text{ mm}$			
	$d = 2,0 \text{ mm}$ $e = 15 \text{ mm}$  <b>DIN 32757 S4</b>	$d = 0,8 \text{ mm}$ $e = 12 \text{ mm}$  <b>DIN 32757 S5</b>	$d = 0,8 \text{ mm}$ $e = 4,7 \text{ mm}$  <b>NSA/CSS specification 02-01</b>
	220-240 V	110-120 V	127 V
	$< 63 \text{ dB (A)}$		
	<b>20822</b> <b>20830</b> <b>20834</b>	<b>10</b> <b>7</b> <b>10</b>	<b>90 l</b>



- D** Entsorgen Sie die Maschine umweltgerecht.  
Geben Sie keine Teile der Maschine oder der Verpackung in den Hausmüll.
- GB** Dispose of the machine in an environmentally friendly way.  
Do not discard any part of the machine or packaging with household waste.
- F** Veuillez éliminer la machine conformément aux impératifs écologiques.  
Les pièces de la machine et l'emballage ne sont pas des ordures ménagères !
- E** Elimine la máquina en sintonía con el medio ambiente.  
Elimina la máquina en sintonía con el medio ambiente.
- I** Non eche piezas de la máquina o del embalaje a la basura doméstica!  
Smaltite la macchina con rispetto delle norme ambientali!
- P** Elimine a máquina de forma ecológica.  
Nenhuma das peças da máquina nem partes da embalagem devem ser deitadas fora juntamente com o lixo doméstico!
- NL** Verwijder de machine op milieuvriendelijke wijze.  
Delen van de machine of de verpakking niet bij het huisvuil doen!
- DK** Apparatet skal bortskaffes miljøvenligst.  
Døle fra apparetet eller emballagen må ikke smides ud med husholdningsaffaldet!
- FIN** Hävitä kone ympäristöystävällisesti.  
Älä hävitä koneen tai pakkausseen osia kotitalousjätteen mukana!
- N** Makuleringsmaskinen skal avfallsbehandles på miljøvennlig måte.  
Ikke kast maskinen eller emballasjen i husholdningsavfallet!
- S** Avfallshanteria maskinen mitjöväntigt.  
Kasta inga delar av maskinen eller förpackningen i hushållssporna!
- SLO** Stroj odstranite okolju primerno.  
Nobenega dela stroja ali embalaže ne odvrzite med gospodinjske odpadke!
- HR** Zbrinjite stroj na propisan način u skladu sa zaštitom okoliša.  
Sitne dijelove stroja ili pakovine nemojte bacati u kućno smeće!
- H** Gondoskodjón a berendezés környezetbarát ártalmatlanságáról.  
Ne dobja ki a berendezés alkatrészeit vagy csomagolását a háztartási szeméthe!
- RUS** Утилизировать машину бумаг в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.  
Не выбрасывать никакие части машины или упаковки в бытовые отходы!
- EST** Käidetge masin keskkonnasõbralikult.  
Ärge visake masina ega pakendi ühtki osa majapidamispruigisse!
- LT** Irenčingi šalintikite aplinkai nekenksmingu būdu.  
Nei irenginio dalui, nei pakuočių nešalininkite kartu su būtinėmis atliekomis!
- LV** Nododiet ierīci izmēģinātai, nekaitejot videi.  
Neizmetiet nekādas lērces vai iepakojuma daļas kopā ar sadzives atraktumiem!
- CZ** Stroj ekologicky zlikvidujte.  
Do domácího odpadu nedávejte části stroje nebo obalu!
- SK** Stroj ekologicke zlikvidujte.  
Neodhoďte žiadny z dielov stroja ani obal do domového odpadu!
- PL** Urządzenie poddać utylizacji zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.  
Nie wyrzucać części urządzenia ani opakowania z odpadami gospodarczymi!
- RO** Vă rugăm să aruncați mașina la deșeuri în condiții ecologice.  
Nu aruncați piese mici ale mașinii sau ambalajul acestea la gunoiul menajer!
- BG** Остръграйте машината без да замърсвате околната среда.  
Не изхвърляйте части от машината или от опаковката ѝ с домашните отпадъци!
- TR** Makineyi çevreye uygun şekilde bertaraf edin.  
Makine parçalarını veya ambalajı evsel atıkların içine atmayın!
- GR** Απορρίψτε τη μηχανή οικολογικά.  
Μην απορρίψτε μέρη της μηχανής ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίφτα!
- ARABIC** تخلصوا من الآلة بالتوافق مع البيئة .  
لا تضعوا قطعها من الآلة أو الغلاف في النفايات المنزلية !
- JP** 機械は環境にやさしい廃棄処理ににしてください。  
機械の部品や梱包材は一般家庭ごみとして処分しないでください。
- CN** 按照环保要求对机器进行处理。  
机器上的任何部件或者包装均不能放入普通垃圾！

#### **D** SICHERHEITSHINWEISE

- Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden!
- Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden!
- Nicht der Nässe aussetzen!
- Die Stromversorgung muss jederzeit zugänglich sein!
- Stecker vor Wartungsarbeiten ziehen!
- Die Gebäudeinstallation darf mit maximal 20 A abgesichert werden!
- Das Gerät ist für die Benutzung durch Kinder nicht geeignet (Das Produkt ist kein Spielzeug)!
- Vermeiden Sie die Berührung der Papiereingabeöffnung mit den Händen!
- Vermeiden Sie die Berührung der Papiereingabeöffnung mit Kleidung!

#### **GB** SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases!
- Do not use in the vicinity of corrosion materials!
- Do not expose to the wet.
- Power supply must be accessible all the times!
- Disconnect power supply cord before servicing!
- Unit protection against short circuit relies on the building installation (max. 20 A)!
- Product is not intended for use by children (product is not a toy)!
- Avoid touching the document feed opening with hands!
- Avoid clothing touching the document feed opening!

#### **F** CONSIGNES DE SECURITE

- Ne pas utiliser à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Ne pas utiliser à proximité de substances corrosives !
- Ne pas exposer à l'humidité !
- L'alimentation en courant doit être accessible à tout moment !
- Débrancher l'appareil avant les travaux de maintenance !
- L'installation du bâtiment doit être protégée par fusible 20 A max. !
- Maintenir l'appareil hors de la portée des enfants (ce n'est pas un jouet !)
- Eviter de toucher la fente d'insertion avec les mains !
- Eviter tout contact des vêtements avec la fente d'insertion !

#### **E** INDICACIONES DE SEGURIDAD

- ¡No utilizar cerca de líquidos o gases inflamables!
- ¡No utilizar cerca de sustancias cáusticas!
- ¡No exponer a la humedad!
- ¡El suministro eléctrico debe ser siempre accesible!
- ¡Sacar el enchufe antes de realizar el trabajo de mantenimiento!
- ¡El lugar donde se lleva a cabo la instalación debe ser asegurada con máximo 20 A!
- ¡El aparato no es apto para el manejo por niños (el producto no es un juguete)!
- ¡Evitar el contacto de las manos con la apertura para la introducción del papel!
- ¡Evitar el contacto de la vestimenta con la apertura para la introducción del papel!



**D** Technische Änderungen vorbehalten

**GB** Technical data is subject to change without notice.

**F** Sous réserve de modifications techniques

**E** Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos tecnicos del producto.

**I** I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

**P** Dados técnicos podem mudar sem infromação.

**NL** Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.

**DK** Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.

**FIN** Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta

**N** Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.

**S** Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

**H** A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.

**SLO** Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.

**PL** Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

**TR** Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

**CZ** Změna technických údajů vyhrazena

**HR** Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.

**RO** Datele tehnice pot fi schimbat fara o notificare prealabila.

**RUS** Сохранение технических данных без напоминания.

**GR** Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανών va γίνουν άνευ ειδοποίησης.

**JP** 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。

**ARABIC** المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق

**CN** 技术资料如若改变另行通知。

